

## Die alte Litanei

- I. Ewiger!  
 II. Erbarme dich!  
 I. Herr! Herr!  
 II. Erbarme dich!  
 I. Ewiger!  
 II. Erbarme dich!  
 I. Herr! Herr!  
 II. Erhör uns!  
 I. Herr Gott, Vater im Himmel,  
 II. erbarm dich über uns!  
 I. Herr Gott, Sohn, der Welt Heiland,  
 II. erbarm dich über uns!  
 I. Herr Gott, heiliger Geist,  
 II. erbarm dich über uns!  
 I. Sei uns gnädig!  
 II. Verschon uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Sei uns gnädig!  
 II. Hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor allen Sünden  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor allem Irrtum  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor allem Übel  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor des Teufels Trug und List  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor einem bösen schnellen Tod  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor Pestilenz und teurer Zeit  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor Krieg und Blutvergießen  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor Aufruhr und Zwietracht  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor Hagel und Ungewitter  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor Feuer und Wassersnot  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Vor dem ewigen Tod  
 II. behüt uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Durch deine heilige Geburt  
 II. hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Durch deinen Todeskampf und blutigen Schweiß  
 II. hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Durch dein Kreuz und deinen Tod  
 II. hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!

## The old Litany

- I. Eternal One!  
 II. Have mercy!  
 I. Lord! Lord!  
 II. Have mercy!  
 I. Eternal One!  
 II. Have mercy!  
 I. Lord! Lord!  
 II. Hear us!  
 I. Lord God, Father in heaven,  
 II. have mercy upon us!  
 I. Lord God, Son, Savior of the world,  
 II. have mercy upon us!  
 I. Lord God, Holy Spirit,  
 II. have mercy upon us!  
 I. Be gracious to us!  
 II. Spare us, Lord, Lord, our God!  
 I. Be gracious to us!  
 II. Help us, Lord, Lord, our God!  
 I. From all sin  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From all error  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From all evil  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From the Devil's deceit and trickery  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From a cruel, sudden death  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From pestilence and precarious times  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From war and bloodshed  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From rebellion and conflict  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From hail and thunderstorms  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From fire and flood  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. From eternal death  
 II. protect us, Lord, Lord, our God!  
 I. Through your holy birth  
 II. help us, Lord, Lord, our God!  
 I. Through your mortal struggle and bloody sweat  
 II. help us, Lord, Lord, our God!  
 I. Through your Cross and your death  
 II. help us, Lord, Lord, our God!

- |  |  |
|--|--|
| I. Durch deine Auferstehung und Himmelfahrt  | I. Through your Resurrection and Ascension   |
| II. hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!  | II. help us, Lord, Lord, our God!  |
| I. In unsrer letzten Not   | I. In our final hour   |
| II. hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!  | II. help us, Lord, Lord, our God!  |
| I. Am jüngsten Gericht   | I. At the Last Judgment  |
| II. hilf uns, Herr, Herr, unser Gott!  | II. help us, Lord, Lord, our God!  |
| I. Wir armen Sünder bitten,  | I. We poor sinners beseech   |
| II. du wollest uns erhören, Herr, Herr, unser Gott!  | II. that you would hear us, Lord, Lord, our God!                                   |
| I. Und deine heilige christliche Kirche regieren und führen!                                 | I. And lead and govern your holy Christian church!                                 |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Alle Lehrer in Kirchen und Schulen im heilsamen Wort und heiligem Leben erhalten!         | I. Sustain all teachers in churches and schools in the holy Word and holy life!    |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Allen Rotten und Ärgernissen wehren!  | I. Defend against all uprisings and disturbances!                                  |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Alle Irrige und Verführte wiederbringen!  | I. Bring back all the erring and misled!   |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Den Satan unter unsere Füße treten!   | I. Crush Satan under our feet!   |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Treue Arbeiter in deine Ernte senden!   | I. Send faithful workers to your harvest!  |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Deinen Geist und Kraft zum Worte geben!   | I. Give your Spirit and power to the Word!   |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Allen Betrübten und Blöden helfen und sie trösten!  | I. Help all troubled and lost, and comfort them!                                   |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Allen Kaisern, Königen und Fürsten Fried und Eintracht geben!                             | I. Give all Emperors, Kings, and princes peace and concord!                        |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Unsern König leiten und schützen, und ihm eine friedliche und glückliche Regierung geben! | I. Guide and protect our King and give him a peaceful and happy reign!             |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Seine Räte und Bediente mit Weisheit und Treue ausrüsten!                                 | I. Instill his councilors and servants with wisdom and loyalty!                    |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Diese ganze Stadt, den Rat, die Schule und Gemeinde segnen und behüten!                   | I. Bless and keep this entire city, the council, the school, and the congregation! |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Alle Seefahrende für Gefahr beschirmen!   | I. Protect all sailors from danger!  |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Alle Teiche, Dämme und Schleusen vor Schaden bewahren!                                    | I. Protect all ponds, dams, and waterways from harm!                               |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Allen Schwängern und Säugenden fröhliche Frucht und Gedeihen geben!                       | I. Give all pregnant and nursing women joyful fruitfulness and blessing!           |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
| I. Aller Kinder und Kranken pflegen und sie warten!  | I. Nurture and watch over all children and invalids!                               |
| II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!   | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |
|  | I. Free and exonerate all innocent prisoners!                                      |
|  | II. Hear us, Lord, Lord our God!   |

- I. Alle unschuldig Gefangene los und ledig machen!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Alle Witwen und Waisen verteidigen und versorgen!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Allen, so in Not und Gefahr sind, mit Hilfe erscheinen!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Aller Menschen dich erbarmen!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Unsern Feinden, Verfolgern und Lästerern vergeben und sie bekehren!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Die Früchte auf dem Lande und die Fische im Wasser segnen und bewahren!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. Und uns gnädiglich erhören!  
 II. Erhör uns, Herr, Herr, unser Gott!  
 I. O Jesu Christe! Gottes Sohn!  
 II. Erbarm dich über uns!  
 I. O du Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt!  
 II. Erbarm dich über uns!  
 I. O du Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt!  
 II. Erbarm dich über uns!  
 I. O du Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt!  
 II. Verleih uns steten Frieden!  
 I. Herr, Herr!  
 II. Erhör uns!  
 I. Ewiger!  
 II. Erbarme dich!  
 I. Herr, Herr!  
 II. Erbarme dich!  
 I. Ewiger!  
 II. Erbarme dich unser!  
 I., II. Amen!
- I. Defend and care for all widows and orphans!  
 II. Hear us, Lord, Lord our God!  
 I. Appear to all who are in any need or danger with assistance!  
 II. Hear us, Lord, Lord our God!  
 I. Have mercy on all people!  
 II. Hear us, Lord, Lord our God!  
 I. Forgive and convert our enemies, persecutors, and blasphemers!  
 II. Hear us, Lord, Lord our God!  
 I. Bless and protect the fruits of the land, and the fish in the sea!  
 II. Hear us, Lord, Lord our God!  
 I. And hear us graciously!  
 II. Hear us, Lord, Lord our God!  
 I. O Jesus Christ! God's Son!  
 II. Have mercy upon us!  
 I. O you Lamb of God, who bears the sins of the world!  
 II. Have mercy upon us!  
 I. O you Lamb of God, who bears the sins of the world!  
 II. Have mercy upon us!  
 I. O you Lamb of God, who bears the sins of the world!  
 II. Grant us continual peace!  
 I. Lord, Lord!  
 II. Hear us!  
 I. Eternal One!  
 II. Have mercy!  
 I. Lord, Lord!  
 II. Have mercy!  
 I. Eternal One!  
 II. Have mercy on us!  
 I., II. Amen!